Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand

Band: 38 (2011)

Heft: 150

Artikel: Prèyire a Nouthra Dona = Prière à Notre Dame

Autor: Perrin, Armand

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-1044840

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 27.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Prèvire a nouthra dona - prière...

Armand Perrin (FR)

Prèyire a Nouthra Dona

Nouthra Dona tota grahyàja, Di fèmalè la pye bèniràja È bènirà vouthron Fe, le Fe dè Dyu, Nouthra Dona dou bon Dyu.

Prèyidè por no, pourè dzin ke no chin, Ora, è, kan dè modâ, vindrè le momin. Prèyidè achebin, in chta demindze chuto,

Po ha dona, dona kemin vo Ke no j'a bayi la ya, a no, Ha, k'avui chon pi brinâvè le bri po no j'indremi,

Ha ke no prenyê din chè bré, Ke vèyivè chu no, dzouar è né, Ke no charâvè chu chon kà, to dà, to dà,

È no, chin le chavê, ma dza pèr amihyâ,

Ma chuto kemin di piti j'afamâ
No tsèrtchivan bin chur a tourdji
Ha ke no j'a aprê a martchi,
Ha ke chè léchivè mouâdre le nâ
È teri lè j'oroyè po no dèmorâ,
Ke chu chè dzènà no faji choutolâ.
Ha ke no j'a aprê a fére le chunyo de
la krê, A prèyi, a travayi.

Ha k'irè to pochyin por no kan ôtyè n'alâvè pâ.

Ha ke no j'a amâ dè to chon kà Din le dzouyo è din le mâla.

Ha ke chavê pèrdenâ nouthrè mètchintâ, Ke no j'amâvè parê,

Prière à Notre Dame

Notre Dame toute gracieuse, Des femmes la plus heureuse Et heureux votre Fils, le Fils de Dieu, Notre Dame du bon Dieu.

Priez pour nous, pauvres gens que nous sommes, Maintenant, et, quand de partir, viendra le moment. Priez aussi, en ce dimanche surtout,

Pour cette maman, maman comme vous Qui nous a donné la vie, à nous, Celle, qui, avec son pied, balançait le berceau pour nous endormir,

Celle qui nous prenait dans ses bras, Qui veillait sur nous, jour et nuit, Qui nous serrait sur son cœur, tout doucement, tout doucement,

Et nous, sans le savoir, mais déjà par amitié,

Mais surtout comme de petits affamés Nous cherchions bien sûr à téter Celle qui nous a appris à marcher, Celle qui se laissait mordre le nez Et tirer les oreilles pour nous amuser, Qui sur ses genoux nous faisait sautiller. Celle qui nous a appris à faire le signe de la croix, À prier, à travailler.

Celle qui était tout en soucis pour nous lorsque quelque chose n'allait pas. Celle qui nous a aimés de tout son cœur Dans la joie et dans le malheur.

Celle qui savait pardonner nos méchancetés, Qui nous aimait pareillekanbin poutithre No la fajan pyorâ.

Bènidè-lè totè, nouthra Dona dou bon Dyu.

L'è lou fitha in ha demindze dè mé. Lè j'infan l'i an moujâ, On piti ôtyè li an prèparâ,

On konpyimin, on patchotè È chutu din lou bré, è chuto din lou kà, la chàrèron, la myôtsèron,

È le chènya, to bènirà, l'inbranchèrè,

Di grôchè lègremè din lè j'yè.

Bènidè-lè totè, nouthra Dona dou bon Dyu, Hà dè vèr no, hà dè pèrto. On lè vudrê totè bèniràjè

È n'in da tan ke chon maliràjè.

Ha chuto ke vêyon lou j'infan Muri pê la dyêra, pê la fan. Bènidè-lè tré totè, nouthra Dona dou bon Dyu.

Vo chédè kemin va din la ya.

Vouthron Fe achebin l'i a choufê tantyè chu la krê.

Bènidè-lè tré totè, nouthra Dona dou bon Dyu,

Hà dè vèr no, hà dè pèrto, è dèmandâdè achebin

Por no tréti, no l'àbyin chovin, a chin Dzojè

Vouthron n'èpà, to bènirà, grô travayà, tsapouè dè mihyi,

Dè no j'idji din la montâye ou gran patchi.

ment, quand peut-être Nous la faisions pleurer.

Bénissez-les toutes, Notre Dame du bon Dieu.

C'est leur fête en ce dimanche de mai. Les enfants y ont pensé,

Un petit quelque chose ils ont préparé,

Un compliment, un petit paquet Et surtout dans leurs bras, et surtout dans leur cœur, la serreront, lui donneront des baisers,

Et le papa, tout heureux, l'embrassera,

De grosses larmes dans les yeux.

Bénissez-les toutes, Notre Dame du bon Dieu,

Celles de chez nous, celles de partout. On les voudrait toutes heureuses Et il y en a tellement qui sont malheureuses.

Celles surtout qui voient leurs enfants Mourir par la guerre, par la faim. Bénissez-les toutes, Notre Dame du

bon Dieu.

Vous savez comment ça va dans la vie.

Votre Fils aussi a souffert jusque sur la croix.

Bénissez-les vraiment toutes, Notre Dame du bon Dieu,

Celles de chez nous, celles de partout, et demandez aussi

Pour nous, absolument tous, nous l'oublions souvent, à Saint Joseph Votre époux, tout heureux, gros

travailleur, charpentier de métier,

De nous aider dans la montée au grand pâturage (au paradis).